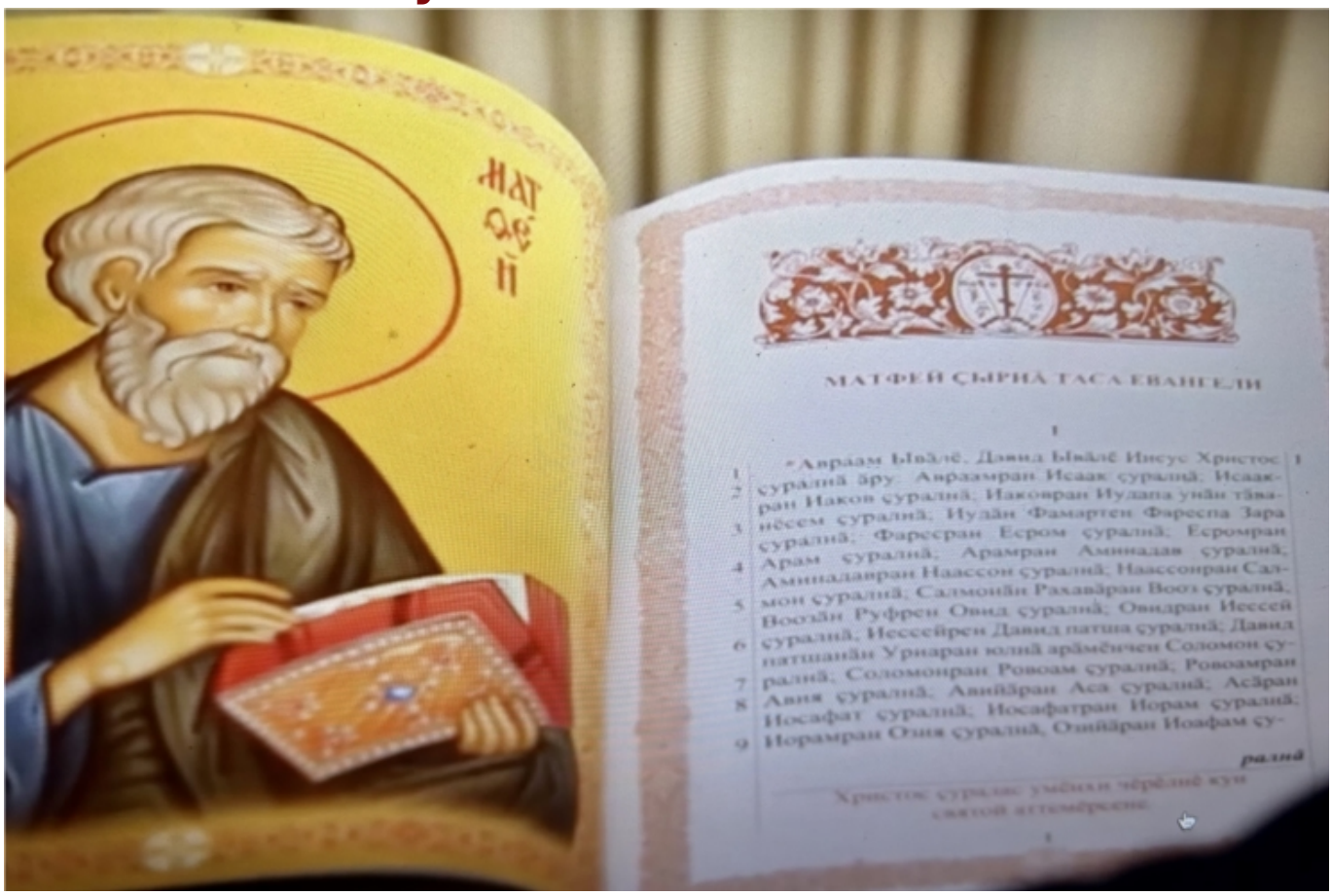
25/04/2023

Чебоксарская епархия издала богослужебное Евангелие на чувашском языке



Чувашия широко отмечает 175-летие со дня рождения просветителя Ивана Яковлевича Яковлева. Чебоксарская епархия приурочила к этой дате выпуск богослужебного Евангелия в его переводе.

Иван Яковлевич Яковлев внес огромный вклад в православное просвещение своего народа. Еще в детстве он потянулся к вере и сделал смыслом своей жизни христианское просвещение земляков. Он открыл 400 школ и 14 новых православных приходов, отправлял выпускников учиться в духовные семинарии и академии.

Для перевода Священного Писания на чувашский язык был создан алфавит. Иван Яковлев со своими помощниками перевел почти весь Новый Завет, Псалтирь, многие книги Ветхого завета. Полный перевод Священного Писания на чувашский язык был издан в 2009 году, а Евангелие в переводе Ивана Яковлева и сейчас читают в храмах.

Новое издание — напрестольное и рассчитано на богослужебное использование. Над его подготовкой к печати в Чебоксарской епархии работала специально созданная комиссия. «Конечно, было сложно. Мы собирались, согласовывали. Были иногда проблемы, как перевести правильнее», — рассказал настоятель Свято-Троицкого собора г. Ядрин протоиерей Сергий Чернов.

Презентация Богослужебного Евангелия состоялась 24 апреля 2023 года в стенах Чувашского государственного педагогического университета им. И.Я. Яковлева. На мероприятии пели на чувашском языке, говорили о просветителе, вспоминая его Духовное завещание своему народу, содержащее призыв «Крепче всего берегите величайшую святыню — веру в Бога».

«Эти строки в своем завещании он пишет в самый разгар борьбы с Православной Церковью, в период, когда духовенство, верующие люди подвергаются репрессиям. Он имел смелость оставаться приверженцем своих педагогических убеждений», — отметил председатель епархиального отдела по религиозному образованию и катехизации протоиерей Димитрий Нестеренко.

Тираж нового издания 1000 экземпляров. Его смогут получить не только храмы в Чувашии, но и чувашские приходы в других регионах страны.

Патриархия.ru